



## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada  
Room 1650, 635 8th Ave. S.W.  
Calgary  
Alberta  
T2P 3M3  
Bid Fax: (403) 292-5786

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation  
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,  
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
Public Works and Government Services Canada/Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada  
Room 1650, 635 8th Ave. S.W.  
Calgary  
Alberta  
T2P 3M3

<b>Title - Sujet</b> Laveuse et sècheuse	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 21504-177591/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 21504-177591	<b>Date</b> 2017-08-29
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$CAL-143-6611	
<b>File No. - N° de dossier</b> CAL-7-40023 (140)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2017-09-19</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Mountain Daylight Saving Time MDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Saboungi, Rana	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> cal140
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (403) 680-8394 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (403) 292-5786
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

La présente modification vise à répondre aux questions ci-après et à apporter les changements qui suivent à l'invitation 21504-177591/A :

La date de clôture de la demande de soumissions a été modifiée de 2017-09-05 à 2017-09-19.

### **Questions et réponses :**

#### **Question 1:**

Quels sont les numéros de série des laveuses et des sécheuses existantes à enlever?

#### **Réponse 1 :**

Laveuses : Milnor n<sup>os</sup> de série 70864-03 et 70864-04  
Sécheuses : American 75 n<sup>os</sup> de série 399669SY et 399670SY

#### **Question 2 :**

Les sécheuses se trouvent dans un local séparé et fermé. Pouvez-vous préciser quelles charnières de porte sont nécessaires sur les sécheuses? Des charnières du côté gauche ou du côté droit de la sécheuse? (Par mesure de commodité, si les laveuses se trouvent à la gauche des sécheuses, une charnière du côté droit est préférable, car le personnel n'aura pas à contourner la porte pour emplir la sécheuse.)

#### **Réponse 2 :**

Nous aimerions que les charnières des sécheuses soient du côté droit.

#### **Question 3 :**

Disposez-vous d'un branchement électrique permettant l'utilisation de sécheuses à inversement de marche de 208 V, triphasés?

#### **Réponse 3 :**

Non, il faut des sécheuses de 120 V, monophasés.

---

**Question 4 :**

Quelle est la taille des événements d'air de combustion requis? Ils devraient être de 1 pouce carré par 1 000 BTU par sécheuse (c.-à-d. que 175 000 BTU nécessitent une entrée d'air d'appoint de 175 pouces carrés par sécheuse).



Ceci est le dos de la sécheuse illustrant l'arrivée de l'air de combustion entre les deux sécheuses.

**Réponse 4 :**

24 po x 12 po

**Question 5 :**

Les sécheuses ont-elles accès à une source d'eau froide pour l'installation d'un système d'extinction?

**Réponse 5 :**

Oui, il existe une source d'eau froide. Certains travaux de plomberie seront nécessaires.

**Question 6 :**

Quelle est la hauteur du drain des laveuses existantes?

**Réponse 6 :**

14 ½ po

**Question 7 :**

Quelles sont la hauteur et les dimensions de la goulotte dans laquelle l'eau des laveuses s'écoule?

**Réponse 7 :**

82 ¾ po X 19 ¾ po X 12 ¼ po

**Question 8 :**

Quelle est la dimension de la conduite de gaz allant à chaque sécheuse?

**Réponse 8 :**

Elle est de 1 ¼ po jusqu'au local, puis elle se subdivise en deux conduites de ¾ po.

Solicitation No. - N° de l'invitation  
21504-177591/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
21504-177591

Amd. No. - N° de la modif.  
001  
File No. - N° du dossier  
CAL-7-40023

Buyer ID - Id de l'acheteur  
CAL140  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME



---

**Question 9 :**

De quelle grosseur de conduit d'air d'appoint est pourvu ce local? Pouvez-vous fournir des photos et les dimensions?

**Réponse 9 :**

24 po X 12 po



Ceci est la grille à air à combustion.

**Question 10 :**

Pouvez-vous fournir des photos et les dimensions du quai de chargement et du chemin jusqu'au local de la buanderie ainsi que les dimensions de toutes les portes?

**Réponse 10 :**

Notre quai de chargement se trouve au niveau du sol et nous avons un chariot élévateur à fourche pour le déchargement. La seule porte que les appareils devront franchir est celle du local de la buanderie qui a 48 po de largeur. Le local de la buanderie se trouve à une centaine de pieds du quai de chargement.

---

**Question 11 :**

Pouvons-nous envoyer un technicien à l'entretien et en réparation local effectuer une inspection des lieux afin qu'il clarifie toutes les tâches qui s'avéreront nécessaires pour la livraison, l'installation et l'enlèvement des appareils de buanderie.

**Réponse 11 :**

Aucune visite sur place n'est prévue et n'a été organisée pour cette demande de soumissions. Les questions ou les préoccupations pertinentes doivent être transmises à l'autorité contractante afin que des réponses soient fournies et affichées sous forme d'une modification. Nous pourrions fournir des photos ou des descriptions détaillées pour répondre aux questions posées.

**1. À la Page 6 de 27, 6.5 Responsables****Supprimer dans son intégralité:****6.5.1 Autorité contractante**

L'autorité contractante pour le contrat est :

Nom: Adam Tan  
Titre : Agent d'approvisionnement  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Direction générale des approvisionnements  
Direction : Région de l'ouest  
Adresse: 1650-635 8th Ave SW, Calgary, AB

Téléphone : (403)-629-0308  
Télécopieur : (403)292-5786  
Courriel : Adam.Tan@pwgsc-tpsgc.gc.ca

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat, et toute modification doit être autorisée, par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus suite à des demandes ou des instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

**Insérer à sa place:****6.5.1 Autorité contractante**

L'autorité contractante pour le contrat est :

Nom: Rana Saboungi  
Titre : Agente d'approvisionnement p.i.  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Direction générale des approvisionnements  
Direction : Région de l'ouest  
Adresse: 1650-635 8th Ave SW, Calgary, AB

Téléphone : (403)680-8394  
Télécopieur : (403)292-5786

Courriel : Rana.Saboungi@pwgsc-tpsgc.gc.ca

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat, et toute modification doit être autorisée, par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus suite à des demandes ou des instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

## **2. À la Page 9 of 27, Annex "A" ÉNONCÉ DES BESOIN**

**Supprimer dans son intégralité:**

**TABLEAU DE CONFORMITÉ – SPÉCIFICATIONS DE RENDEMENT OBLIGATOIRES MINIMALES**

**Insérer à sa place:**

### **TABLEAU DE CONFORMITÉ – SPÉCIFICATIONS DE RENDEMENT OBLIGATOIRES MINIMALES**

Une liste complète des spécifications de rendement minimales obligatoires est fournie ci-dessous dans le Tableau de conformité. Les offrants doivent démontrer clairement que chacune des spécifications obligatoires est respectées.

1. Les offrants **doivent** démontrer la conformité du produit proposé relativement à chacune des spécifications de rendement du Tableau de conformité en indiquant si le produit « satisfait » ou « ne satisfait pas » au critère en question.
2. Les offrants doivent indiquer comment ils respectent chaque spécification en matière de rendement en consignait cette information dans la colonne Spécification de rendement offerte de la matrice de conformité.
3. La documentation technique à l'appui, y compris, mais sans s'y limiter, les feuilles de spécifications, les brochures techniques, les photographies ou les illustrations, doit être fournie avec la soumission à la clôture de l'invitation à soumissionner et doit faire l'objet de renvois dans le Tableau de conformité pour chaque spécification de rendement, et ce, pour indiquer l'endroit qui démontre la conformité dans la documentation technique à l'appui. Il incombe à l'entrepreneur de s'assurer que la documentation technique à l'appui fournit suffisamment de détails pour certifier que les produits proposés satisfont aux exigences des spécifications de rendement. Si aucun document technique justificatif n'a été publié, l'offrant doit préparer un exposé écrit complet expliquant en détail comment sa proposition est conforme sur le plan technique.
4. Si la documentation technique justificative susmentionnée n'a pas été fournie à la date de clôture de l'invitation à soumissionner, l'autorité contractante avisera l'offrant qu'il doit la transmettre dans les deux (2) jours ouvrables suivant l'avis. À défaut de donner suite à la demande de l'autorité contractante dans les délais prévus, la soumission sera jugée non recevable et rejetée.
5. Les offrants doivent soumettre à l'autorité contractante, par écrit et en détail, leurs questions relatives aux spécifications de rendement avant la clôture des soumissions, comme le précise la Demande d'offre à commandes.
6. À défaut de satisfaire à chacune des spécifications de performance obligatoires, la soumission sera jugée non conforme et rejetée.



MATRICE DE CONFORMITÉ – CARACTÉRISTIQUES DE RENDEMENT OBLIGATOIRES MINIMALES

Besoin	Fabricant offert : Numéro de modèle offert :
Fourniture, livraison et installation de deux (2) laveuses/essoreuses commerciales et de deux (2) sècheuses commerciales, ainsi que prestation de la formation pertinente. Les quatre machines devront être livrées au Centre psychiatrique régional à Saskatoon, Saskatchewan, conformément à l'annexe A. L'énoncé du besoin exige également l'enlèvement et l'élimination de deux (2) laveuses/essoreuses et sècheuses préexistantes.	

Point (n°)	Caractéristiques de rendement	Type (O) Obligatoire (S) Souhaitable	Respect de la caractéristique de rendement? Indiquer Oui/Non	Caractéristique de rendement offerte	Renvoi
1.	<b>Caractéristiques des laveuses commerciales</b>				Les soumissionnaires devraient préciser dans cette colonne où la caractéristique de rendement en question est signalée dans leur documentation à l'appui.
1.1	Elles doivent être dotées d'une commande à microprocesseur offrant 10 formules préprogrammées ou plus.	(O)			
1.2	Elles doivent permettre un prétrempage programmable pour l'immersion des vêtements tachés dans un bain stagnant (les fonctionnalités en question peuvent être incluses dans le cycle de lavage programmable).	(O)			

1.3	Elles doivent être dotées d'un régulateur universel de température offrant une température de lavage de plus de 71,1 degrés Celsius (160 degrés Fahrenheit).	(O)			
1.4	Elles doivent être dotées d'un capteur/contrôle de température.	(O)			
1.5	Elles doivent pouvoir pénétrer dans une entrée de porte de 101,6 cm (40 po) de largeur sur 213,5 cm (84 po) de hauteur.	(O)			
1.6	Les laveuses/essoreuses doivent être pourvues d'une suspension rigide pouvant supporter 27,21 kg (60 livres) ou plus. Les machines doivent avoir une capacité de charge de 27,21 kg (60 livres) ou plus – à sec.	(O)			
1.7	Les machines doivent être dotées d'un tambour incliné ouvert.	(O)			
1.8	Elles doivent pouvoir être réglées à un minimum de quatre (4) vitesses, soit <ul style="list-style-type: none"> <li>- une vitesse de lavage,</li> <li>- une basse vitesse d'essorage,</li> <li>- une haute vitesse d'essorage,</li> <li>- une vitesse de distribution.</li> </ul>	(O)			

1.9	Les machines doivent pouvoir exercer une force minimale de 150 g durant l'essorage.	(O)			
1.10	Les machines doivent être compatibles avec des raccords d'entrée d'eau de 1,9 cm (3/4 po).	(O)			
1.11	Elles doivent utiliser un robinet de vidange de 7,62 cm (3 pouces).	(O)			
1.12	Elles doivent pouvoir être branchées à une alimentation électrique de -208 V, -triphasée, -de 15 ampères.	(O)			
1.13	Les manuels de sécurité et guides de l'utilisateur des laveuses/essoreuses doivent renfermer une version en anglais.	(O)			
1.14	Les laveuses/essoreuses doivent être compatibles avec le système de distribution humide existant Knight MPL-1000, avec régulateur Knight trac II – PLC	(O)			
1.15	Les machines doivent être équipées d'un tambour galvanisé ou en acier inoxydable.	(O)			
2	<b>Dimensions des laveuses commerciales</b>				

2.1	Les machines ne doivent pas avoir une largeur de plus de 99,06 cm (39 pouces).	(O)			
2.2	Les machines ne doivent pas avoir une profondeur de plus de 152,4 cm (60 pouces).	(O)			
2.3	Les machines ne doivent pas avoir une hauteur de plus de 203,2 cm (80 pouces).	(O)			
3	<b>Caractéristiques des sècheuses commerciales</b>				
3.1	Les machines doivent pouvoir pénétrer dans une entrée de porte de 101,6 cm (40 pouces) de largeur sur 213,36 cm (84 pouces) de hauteur.	(O)			
3.2	Il doit s'agir d'un modèle au gaz utilisant le gaz naturel pour alimenter les sècheuses en chaleur. - Nous utilisons actuellement un conduit d'admission de gaz de ¾ po fournissant 200 000 British Thermal Units par heure.	(O)			
3.3	Les machines doivent pouvoir être branchées à une alimentation électrique - de 120 V, - monophasée.	(O)			

3.4	Les machines doivent avoir une capacité de charge de 31,75 kg (70 livres) ou plus.	(O)			
3.5	Elles doivent être munies d'un régulateur universel permettant à l'utilisateur de sélectionner les températures souhaitées, les périodes de refroidissement et les périodes de séchage. Les sècheuses doivent pouvoir atteindre des températures variant entre 48,8 °C (120 °F) et 87,77 °C (190 °F).	(O)			
3.6	Les manuels de sécurité et guides de l'utilisateur des sècheuses doivent renfermer une version en anglais.	(O)			
4	<b>Dimensions des sècheuses commerciales</b>				
4.1	Les machines doivent avoir une largeur maximale de 99,06 cm (39 pouces).	(O)			
4.2	Les machines doivent avoir une profondeur maximale de 121,92 cm (48 pouces).	(O)			
4.3	Les machines doivent avoir une hauteur maximale de 190,5 cm (75 pouces).	(O)			
5	<b>Formation</b>				

5.1	Le fournisseur doit fournir une séance de formation sur place à dix (10) membres du personnel du Service correctionnel. La formation doit comporter, sans toutefois s'y limiter, des instructions sur tous les modes de fonctionnement des machines, sur l'entretien et sur le nettoyage.	(O)			
6	<b>Caractéristiques souhaitables</b>				
6.1	Il devrait s'agir de machines à faible consommation d'énergie attestée, - éconergétiques, - écologiques, - à faible consommation d'eau	(S)			
6.2	Fonctionnalités et programmes de séchage à l'humidité des sècheuses. - L'établissement n'est actuellement pas doté de la plomberie requise pour l'utilisation de programmes de séchage à l'humidité, mais il est prêt à installer la plomberie nécessaire au besoin.	(S)			

TOUTES LES AUTRES CONDITIONS DEMEURENT LES MÊMES.